vida en este país. Se incluyen danzas temperamentales como «Tunkitunki», escenas tradicionales como La Boda, Carnavales, danzas de humor como «Algún hombre viejo» o «Karia».

### GRUPO DE DANZA FOLKLÓRICA «VEREIA». Bulgaria

El Grupo de Danza Folklórica «Vereia» se creó en 1970 por el que actualmente es su director Gueno Handjarov.

Desde 1980 y hasta 1992 el grupo pasó a depender del Departamento de Cultura del Gobierno Búlgaro.

Este Grupo ha actuado con gran éxito por toda Europa, destacando: 1972 en Hungría, 1973 en Yugoslavia e Italia, 1994 en Checoslovaquia y Polonia, 1976 en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, 1978 en Alemania y Polonia, 1980 en Francia, 1982 en Yugoslavia y Hungría, 1985 en Macedonia y Slovakia, 1992 en Alemania y Macedonia, 1997 en Alemania.

### GRUPO FOLKLÓRICO «RAÍCES DE ARAGÓN». Zaragoza (España)

«Raíces de Aragón» fue creado en 1977 con grandes figuras de nuestro folklore, para recopilar y sacar a la luz las músicas, los cantos y los bailes de nuestra tierra, consiguiendo inmediatamente una meritoria difusión de los mismos en el plano nacional e internacional.

Desde entonces, y hasta la fecha, ha tenido una gran actividad en la recopilación de músicas, cantos y bailes antiguos, y en la creación de nuevas coreografías, que han sido ampliamente difundidas en sus actuaciones a nivel regional, nacional e internacional. Sin duda «Raíces de Aragón» ha contribuido a enriquecer nuestro folklore ayudando a darlo a conocer por todo el mundo.

En estos más de veinte años de trayectoria, con los pies anclados en lo más hondo del sentir aragonés, «Raíces de Aragón» ha sido reconocido y jalonado con numerosos premios y galardones. Así mismo ha representado a España en diversos países y festivales internacionales de todo el mundo.

«Raíces de Aragón» ha aportado a la discografía aragonesa dos long-play, grabados en 1978-1983, con 15 y 20 temas populares aragoneses, resultando de un trabajo serio y de una investigación profesional sobre lo más profundo e identificado de nuestro ser aragonés.

Desde 1986, el grupo de folklore aragonés «Raíces de Aragón» ha organizado y participado (representando a Aragón) en el Encuentro Internacional de Folklore «Ciudad de Zaragoza», festival asociado a C.I.O.F.F. España. También ha organizado y participado en las cuatro ediciones del Festival de Navidad en la Sala Mozart del Auditorio de Zaragoza.

### BALLET KASSOUMAYE DE DALIFORT. Dakar (Senegal)

El ballet «Kassoumaye» fue creado en marzo de 1987. Es un ballet compuesto por chicos y chicas jóvenes, sin distinción de razas, religión o ideas políticas. Su nombre fue creado por los propios miembros en vista de la armonía, la paz y la solidaridad que hay entre los artistas, y se decidió denominar a este ballet «Kassoumaye», que significa armonía y paz en el lenguaje Diola (hablado en el sur de Senegal). Su vocación es la de informar, sensibilizar e introducir a los jóvenes en el arte (llevar el mensaje a la gente).

El ballet «Kassoumaye» ha participado en distintos festivales y obstenta diversos premios.

# PROGRAMA DE ACTOS

## DÍA 9, jueves

**12,00 h.**: Desfile por plaza España, Coso, Alfonso I y plaza del Pilar.
Inauguración del VIII Encuentro Internacional de Folklore.
Izada de banderas y actuación de los grupos en la plaza del Pilar.
Recepción en el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza de los grupos participantes.

**20,30 h.**: Actuación de grupos en municipios de la provincia. **Senegal, Bulgaria, Rusia, Perú, Murcia.**

## DÍA 10, viernes

**19,00 h.**: Inauguración de la exposición de trajes folklóricos e instrumentos musicales de los países participantes y muestra artesanal en la Sala Hipóstila del Auditorio.

**20,15 h.**: Actuación de grupos en la **Sala Mozart** del Auditorio. **Senegal, Bulgaria, Murcia y Aires de Albada.**

**20,30 h.**: Actuación de grupos en municipios de la provincia. **Perú, Rusia.**

## DÍA 11, sábado

**11,00 h.**: Ofrenda de flores a la Santísima Virgen del Pilar por parte de todos los grupos.

**20,15 h.**: Actuación de grupos en la **Sala Mozart** del Auditorio. **Rusia, Perú, Murcia y Raíces de Aragón.**

**20,30 h.**: Actuación de grupos en municipios de la provincia. **Bulgaria, Senegal.**

## DÍA 12, domingo

**12,00 h.**: «VEN A BAILAR CON NOSOTROS» en el Parque Primo de Rivera.
Desfile de trajes y explicación de los mismos en lugar a determinar.

**19,00 h.**: Clausura del VIII Encuentro Internacional de Folklore con actuación de todos los grupos participantes en la **Sala Mozart** del Auditorio: **Perú, Senegal, Bulgaria, Rusia, Murcia, Danzantes de Tauste, Aires de Albada y Raíces de Aragón.**

VIII ENCUENTRO INTERNACIONAL DE FOLKLORE · CIUDAD DE ZARAGOZA ·

PAÍSES PARTICIPANTES

**BULGARIA-PERU-SENEGAL**
**CHUVASHIA-ESPAÑA**

**ACTUACIONES EN LA SALA MOZART DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA**
**Días 10 y 11, a ls 20,15 horas**
**Día 12, a las 19,00 horas, Clausura del Encuentro**

**DEL 9 AL 12 DE SEPTIEMBRE 1999**

ORGANIZAN

raíces · SOCIEDAD MUNICIPAL ZARAGOZA CULTURAL S.A. · AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA

COLABORAN

HERALDO DE ARAGÓN · tve · DIPUTACIÓN DE ZARAGOZA

# GRUPOS PARTICIPANTES

La VIII edición del Encuentro Internacional de Folklore «Ciudad de Zaragoza» acude como cada año a su cita con Zaragoza y su provincia. Año tras año, y ya van ocho, las calles se llenan de color gracias a la diversidad cultural de las naciones. El folklore, con sus danzas y su música, es la imagen viva de las raíces, y evolución de los pueblos, expresado a través del sentido musical, vestidos con atuendos singulares y adornados con sencillos instrumentos que muestran la naturalidad y grandeza de las gentes.

El Encuentro es intercambio, es cultura, es el contacto con otras formas de sentir que nos permiten un acercamiento a otros pueblos, muchas veces lejanos y desconocidos. El Encuentro con Zaragoza, como anfitriona, es cantar y bailar, con lo más sencillo pero a la vez con lo más auténtico, con el sentimiento profundo de aquellos que piensan que el arte, la música, borra fronteras y aúna ilusiones.

Del 9 al 12 de septiembre nuestra ciudad se convertirá en la capital internacional del folklore. Grupos de Perú, Senegal, Bulgaria, Rusia, Murcia y Zaragoza, mostrarán a los ciudadanos lo mejor de su patrimonio musical.

Los organizadores del Encuentro Internacional de Folklore «Ciudad de Zaragoza» tenemos como meta, desde hace varios años, conseguir la amistad y solidaridad entre los pueblos. Este logro será la mayor satisfacción que el Ayuntamiento de Zaragoza y el equipo humano involucrado en la organización pueden obtener.

Zaragoza, capital internacional del folklore, da su más cordial bienvenida a todos los grupos participantes, deseándoles una feliz estancia entre nosotros.

### BALLET FOLKLÓRICO WIÑAYPAQ EXPRESIONES PERUANAS. Arequipa (Perú)

El Ballet Folklórico Wiñaypaq Expresiones Peruanas, es una Asociación Cultural que nace en Arequipa, segunda ciudad de Perú, en 1993. Es fundada por un grupo de artistas dedicados a la danza, el teatro y la música folklórica; los mismos que, aportando experiencias adquiridas durante años de trabajo en otros elencos, fusionan y complementan talentos y conocimientos para formar una agrupación artística más profesional.

El nombre de esta agrupación es una fusión de dos idiomas: Quechua y Castellano. «Wiñaypaq» es un vocablo Quechua que era el idioma de sus antepasados los Incas, y significa «para siempre», «para crecer», y así lo interpretan «Para siempre Expresiones Peruanas».

Sus objetivos como Asociación Artística son los de difundir el arte y el folklore peruano con el desarrollo de un trabajo serio y dedicado; por ello «Wiñaypaq» reúne en su seno personas de diferentes regiones del Perú, quienes participan como asesores o profesores de folklore de su región para que su repertorio abarque lo más representativo del territorio nacional y sea fielmente representado.

Durante el tiempo que llevan trabajando, han realizado diversas actividades relacionadas con su quehacer artístico y un sin número de representaciones en diferentes eventos de Arte y Folklore, a nivel regional, nacional e internacional.

### COROS Y DANZAS DE MURCIA. ASOCIACIÓN REGIONAL FRANCISCO SALZILLO. Murcia (España)

Se funda este grupo en la ciudad de Murcia, enclavada en el sureste de España, en el año 1940, con el propósito de investigar, recopilar y divulgar su folklore.

En su patrimonio cuenta con ocho variedades de traje regional, donde se refleja todo el colorido, luminosidad y alegría de las gentes del sur y el levante españoles, influidas, sin duda, por el mar Mediterráneo. Sus canciones y danzas tienen el ritmo y la vistosidad característicos de esta región, las cuales, sumadas a las del resto de España, hacen de este país una de la primeras potencias del folklore del mundo. Ha participado en casi todos los festivales y manifestaciones folklóricas que se celebran en todo el territorio español y ha representado con su folklore a España en distintos festivales internacionales.

El grupo tiene numerosos premios nacionales e internacionales.

### AGRUPACIÓN FOLKLÓRICA ARAGONESA AIRES DE ALBADA. Zaragoza (España)

Esta Agrupación Folklórica nace en el año 1992, y es dirigida desde entonces por Natividad Brivian Lacruz y Juan Francisco Labrador Alonso.

Desde su creación ha llevado a cabo una profunda labor de investigación, trabajando en la recuperación de cantos y bailes antiguos, así como realizando una importante labor de difusión de nuestro folklore aragonés con multitud de actuaciones en diferentes poblaciones, dentro y fuera de nuestra comunidad aragonesa, y haciendo un importante trabajo a través de su Escuela de Folklore,, en la que numerosas personas se acercan a conocer y sentir las formas más peculiares de nuestra cultura tradicional aragonesa.

Prácticamente desde su nacimiento, ha sido seleccionada para representar a Aragón en diversos festivales, igual dentro como fuera de nuestras fronteras.

También cuenta con tres grabaciones en su discografía.

### DANZANTES DE TAUSTE. Zaragoza (España)

La fundación del grupo de Danzantes de Tauste se atribuye al siglo XII, desde el momento en que Tauste fue recuperado para la cristiandad por el rey Alfonso I el Batallador durante la Reconquista de España.

Además, posteriormente, con motivo de la aparición de la Virgen de Sancho Abarca, patrona de la villa de Tauste, en el año 1569, el Dance fue enriquecido con otras artes más, de espadas y paloteado trenzado, preciosas combinaciones.

El Dance de Tauste no ha conservado nada de la representación teatral y de los dichos que indudablemente tuvo y que ha perdido no sabemos cuando, pero, en cambio, cuenta con toda la complejidad y la belleza de los bailes de espadas, palos, escudos, arcos y torres. Actualmente el Dance de Tauste no tiene letra.

El grupo de Danzantes de Tauste tiene la tradición de acompañar al Esclavo Mayor a todos los actos celebrados durante las Fiestas Patronales en honor de Nuestra Señora la Virgen de Sancho Abarca, los días 20, 21 y 22 de abril.

Los danzantes acuden al domicilio del Esclavo Mayor un cuarto de hora antes del comienzo de los actos, y juntos se dirigen al Ayuntamiento a buscar a las autoridades para asistir a los mismos.

### COMPAÑÍA ESTATAL DE CANTO Y DANZA DE LA REPÚBLICA DE CHUVASHIA. Rusia

La región de Chuvashia es conocida por su arte, folklore, arquitectura y poesía, así como por otras artes tradicionales, que han existido durante cien años.

Las tradiciones y el arte folklórico no sólo han sobrevivido a lo largo de todo este tiempo, sino que se han convertido en la base para los profesionales del arte.

Un claro ejemplo de la Compañía Estatal de Canto y Danza de la República de Chuvashia, que se creó en 1942 como un coro y que fue dirigido por Fedor Pavlov y Vasily Vorobyuev, que son infatigables promotores de la música folklórica nacional.

Su programa es como una enciclopedia de la República de Chuvashia, su gente y su historia. Estos talentosos constantes, músicos y bailarines interpretan una completa colección de canciones y música folklórica que ha sido presentada tanto en su país como en el extranjero.

En sus representaciones muestran el carácter hospitalario y amable de sus gentes, así como su amor a su tierra. El programa de la compañía es variado e interpretan tanto canciones como música de orquesta, que acompañan las danzas folklóricas que representan la